

VERÓNICA CERECEDA. De los ojos hacia el alma. Plural Editores. La Paz, Bolivia. 2017. 280 p.

De los ojos hacia el alma¹. Traducción y recreación del otro en la visualidad andina de Verónica Cereceda

Si pudiera encontrar un lenguaje en el que perpetuar esas apariencias, tan resistentes a la descripción, si se me considerara la capacidad de comunicar a otros las secuencias de un hecho único que nunca se repetirá en los mismos términos, entonces, así me parecería, habría descubierto los secretos más profundos de mi profesión.

Claude Levi-Strauss (Tristes Trópicos)

Este libro recopilatorio reúne trabajos desarrollados por Verónica Cereceda a lo largo de 60 años de incansable y comprometida actividad investigativa con comunidades indígenas y campesinas del Sur Andino, quien, junto a Gabriel Martínez Soto-Aguilar, desarrollaron, en un primer momento, una profunda incursión en las artes escénicas de comunidades indígenas en Bolivia, momento que sería el resultado de la necesidad de buscar una experiencia de otro tipo de espectáculo, donde el público participe de una manera más profunda" comenta Cereceda . Esta consideración democrática respecto de la experiencia del otro será una premisa que estará presente en su trabajo de investigación antropológico.

Gran parte de este trabajo de investigación se expresa en el libro que aquí se reseña y me atrevería a señalar que en cada uno de los elementos que compila "de los ojos hacia el alma" se deja entrever una experiencia de investigación y compromiso con las comunidades locales que comienza a desarrollarse en la década de los sesenta, cuando Cereceda y Martínez se encaminan hacia Oruro a trabajar en el proyecto "Teatro Collasuyo", lugar desde el cual se habrían dirigido al sector de Charazani para luego partir, en el marco de la Dictadura de Hugo Banzer,

¹ Verónica Cereceda: De los ojos hacia el alma. Plural Editores. La Paz, Bolivia. 2017 p.9

al altiplano chileno (en específico Isluga) allí, Cereceda realiza una profunda experiencia de carácter etnográfica con un fuerte componente comunitario el cual se expresa con claridad en "Semiología de los textiles andinos", también presente en esta compilación. Luego de su paso por Tarapacá y Europa (en el contexto de la Dictadura Militar en Chile) Cereceda toma posición en Sucre, dónde funda Junto a Gabriel Martínez Soto-Aguilar, donde fundan ASUR (Antropólogos del Sur Andino), espacio desde el cual se producirán trabajos que se presentan en el libro aquí comentado que reúne gran parte de su obra.

Ahora bien, en esta recopilación del trabajo de Verónica Cereceda, se puede advertir que en general sus obras tratan sobre una reflexión teórica profunda que dialoga permanentemente con una labor investigativa con componentes empíricos y analíticos que permiten abordar la práctica social en torno a los textiles como un sistema semiótico y comunicativo vinculado a los procesos de pensamiento. Me atrevería a señalar que la obra de Verónica Cereceda aquí expresada, dialoga fuertemente con una sociología de las mentalidades.

Es necesario destacar que en todos los trabajos que componen esta obra, se presenta un tema recurrente, y quizás una de las motivaciones centrales de la obra la cual dice relación con la importancia de "permitir que el otro se exprese por medio de sus producciones" esto se puede apreciar claramente en "Semiología de los textiles andinos" cuando indica que los textiles andinos han sido abordados con preguntas sobre técnicas, usos, cronologías y estilos, distribuciones espaciales y culturales, pero podríamos decir que las valiosas partes de estos estudios han permanecido en cierta forma "fuera del tejido", es decir, de su lenguaje específico" (Cereceda, 2010)

En definitiva se puede sugerir que esta compilación nos invita a reflexionar respecto de algunas preguntas, que adquieren vigencia y le otorgan una dimensión contemporánea al trabajo de Verónica Cereceda, más aún en tiempos donde persiste con fuerza un abordaje colonial en la investigación respecto de las naciones y pueblos originarios.

¿Cómo viajar a la cultura del otro por medio de sus creaciones colectivas?, ¿Cómo entregar valor, dignidad y estatuto epistémico a los sistemas de comunicación de las comunidades originarias?, asimismo ¿Cómo aspirar a reconstruir una territorialidad que habita en la configuración mítica y la mentalidad comunitaria? como ocurre con el caso de los relatos de Martin Quispe de Santa Ana de Chipaya, y finalmente ¿Es posible sostener una aproximación analítica que, desde el discurso local se aproxime a una comprensión general sobre lo andino, sin omitir la riqueza de lo particular?

En el caso concreto de los Chipayas, es posible ver cómo la autora logra relacionar con mucha precisión aquellos aspectos relativos a sus lenguajes textiles y los universos míticos que expresan un sistema de pensamiento referente a su configuración social, política como también su reflexión sobre el espacio. Esta cuestión se aprecia con claridad en el segundo trabajo presentado en el libro, (estética de la pobreza) donde Cereceda señala que las Talegas Chipayas no se orientan expresar un espacio centrado, como ocurre con las Talegas de Isluga. En una dirección similar la autora se pregunta si las Talegas Chipayas evocan "la no existencia de una compleja organización social entre los antiguos chullpas, tal como lo plantea el relato mítico"

En el texto -específicamente en "semiología de los textiles andinos"- Cereceda logra identificar como las distintas variedades de tejidos cumplen funciones que responden a las necesidades de la vida aymara, sean estas de uso utilitario o ceremoniales. Pero también, estas prendas representan una mirada particular a través del uso del color, que nos vincula a un sistema de pensamiento vivo que se actualiza a través de estas producciones.

Sin lugar a dudas "de los ojos hacia el alma" nos invita a mirar la necesaria totalidad, nos impulsa a pensar en que lo etnográfico, lo etnohistórico y las dimensiones lingüísticas y semióticas del proceso de investigación pueden estar entrelazadas en un cuerpo reflexivo común. Hoy más que nunca es fundamental revisar esta obra, cuando todo se avecina como un gran campo de especialización,

la obra de Verónica Cereceda nos permite mirar un lugar donde la vida social, histórica y cultura conviven, y a su vez, nos permite identificar un horizonte ético donde el otro indígena, eternamente postergado, puede hablar por sí mismo a través de sistemas de comunicación sutiles y multisensoriales.

Bosco González Jiménez

Investigador asociado. Instituto de Alta Investigación. Universidad de Tarapacá

Escuela de Sociología- Universidad Arturo Prat

bosco.gonzalez.jimenez@gmail.com

Bibliografía

CERECEDA, Veronica

1990 “A partir de los colores de un pájaro”. Boletín del Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago de Chile. N° 4. PP. 57-104

2014 “¿Una estética de la pobreza? Los textiles chipayas del sur Carangas”. In Garavaglia, J. C., Poloni-Simard, J., & Rivière, G. (Eds.), *Au miroir de l’anthropologie historique: Mélanges offerts à Nathan Wachtel*. Rennes: Presses universitaires de Rennes. doi :10.4000/books.pur.43814

2017 “De los ojos hacia el alma”. Murillo, Bolivia: Plural Editores

GONZÁLEZ, Bosco

2010 “Curatoría tejidos de femeninos del Sur Andino. El caso de las Talegas de Isluga en la reflexión de Verónica Cereceda”. *Propuesta de curatoria para el museo de Artes Visuales Valparaíso (CNCA/Artesanías de Chile)*

MARTÍNEZ SOTO-AGUILAR, Gabriel

2015 “Sobre brujos y lik'ichiris: La creación cultural del horror”. *Boletín del Museo Chileno de Arte Precolombino*, 20(1), p. 91-113.